

BORING LIKE A DRILL

THE ONLY AUTHORITATIVE GUIDE TO CULTURE

Filler by Proxy XXII: Backstroke of the West

MONDAY, AUGUST 01, 2005

A couple of years ago a friend of mine arrived home from China with a suitcase full of dodgy pirated DVDs. The prize specimen was a bootleg of *The Fellowship of the Ring*, with the artwork on the front cover doctored to persuade punters that the famous Tolkein adaptation starred Drew Barrymore, Jennifer Lopez, and Buffy the Vampire Slayer - all wielding swords. The back cover featured screen grabs from a hardcore porno video, with a plot synopsis in gibberish ("Much confusion but enjoy the mutilation.") and the credits for *Black Hawk Down*. The actual movie turned out to be some softcore French film from the 1970s, without dubbing or subtitles.

Thanks to the interweb you can savour the ineffable charm of East Asian counterfeiting without travelling all the way to the car boot sale taking place two blocks down. Flickr hosts a growing gallery of [screen shots](#).


The hot ticket among cheap-arse VCD buyers these days is, of course, the new *Star Wars* movie. In particular, the Chinese edition with remarkably creative subtitles. Screen shots are collected for your enjoyment [here](#) and [here](#).



You will be treated to dialogue that manages to improve upon George Lucas'



Ben.Harper's blog about music and, uh, cultural stuff. Any questions? **Email me.**

[The Music](#) · [The Listening Room](#) · [The Art](#) · [The Writing](#) · [Please Mister Please](#) · [Subscribe](#)  [Sarsaparilla Lite](#) · [NetNewMusic](#)



Search

SUBJECT INDEX


[Art](#) · [Music](#) · [London](#) · [Writing](#) · [Stupidity](#) · [Filler by Proxy](#) · [Film](#) · [Television](#) · [The Bunker](#) · [Journalism](#) · [Travel](#) · [Self-promotion](#)

INDEX OF NAMES

RECENT POSTS

- [Thank god the train was late, or it would have bee...](#)
- [Going Through the Motions: London Bombing Update](#)
- [The Henry Moore/Jeffrey Smart Container](#)
- [Well, at least it might stop them](#)

original script, learn of the Jedi Knights' obsession with elephants, and gasp at the theological bombshell that Darth Vader is a Presbyterian. The wish power are together with you.

Posted by Ben.H at 6:55 PM. 

1 COMMENTS:

 %20 said...

你继续对话。

Thee Dialog Continue.

2005年，西部人谁使字幕开始了跨文化对话仰泳。

In 2005, the backstroke of the west subtitler began a cross cultural conversation.

在2009年已制订的反应。

In 2009 a response has been formulated.

%20 介绍 '後面偷摺懶與媒介' 媒体分析/视频的未来视频媒体搜索概念的考古证明/截止的上/重新编译系统，适用于所有星球大战围绕影片的作为进入仰泳的背景下采取行动释放分布式媒体。

%20 introduces 'Thee Backslacpkipng With Media' a media analysis/video archeological proof of concept of a future video media search/cut-up/recompile system as applied to all the Star Wars media distributed around the release of the movie which acted as the backdrop to the backstroke.

http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM_FAQ.html

要充分认识字幕托词，你必须下载完整的DVD，而是为了获得一本介绍认识，预览任何章节浏览：（播放选项是正确的）

To fully appreciate the subtitle subterfuge, you'll have to download the full DVD, but to gain an understanding of this presentation, preview any chapter here: (Play options are on the right)

http://www.noneinc.com/tBSWM/tBSWM_FAQ.html#DVDChapter

%20

企业拾价 Corporate Shill

消费者妓女 Consumer Whore

崇拜者文化嵌合体 Wannabee Cultural Chimera

[SEPTEMBER 24, 2009 9:08 PM](#)

reading Dan Brow...

Twenty Views of the Gherkin

"Dylan & Sleater Kinney & the Beach Boys & Jimmy C...

Never watched the show, but still... Russell Crowe, please get your band back together

Yes, my parents are very disappointed in me. Thank...

What's with all this "we" stuff? (A poor excuse fo...

- Archives - 

MORE KULCHUR

Achewood

All Kinds Of Stuff

ANABlog

Antboy (Will Guthrie)

Bus

John Cage

Clubs project inc.

Conical

Dalkey Archive

Morton Feldman

Floccinaucinihilipilification

Robin Fox

Frankly, I Would Have Preferred The Sword

Michael Graeve

Grey Area Art Space

Haiku Review

James Hullick

i flips me lid

Jacket

Leisuretown

Magic 6931278

Modern Art Notes

Music Thing

Maud Newton

NMA Publications

No Rock & Roll Fun

Opera Chic

Other Minds Archive

Anthony Pateras

Pokey the Penguin

Post a Comment © BORING LIKE A DRILL 2004-09. A COOKY LA MOO P&C CLASSIC.

[<< Home](#)

The Rambler
Renewable Music
The Rest Is Noise
she sees red
Soho the Dog
Something Awful
Sorrow at Sills Bend
The Squid Files
Straight from the Tated
Trugo Association of Victoria
David Tudor
UbuWeb
West Space
WFMU's Beware! of the Blog
Why, That's Delightful!